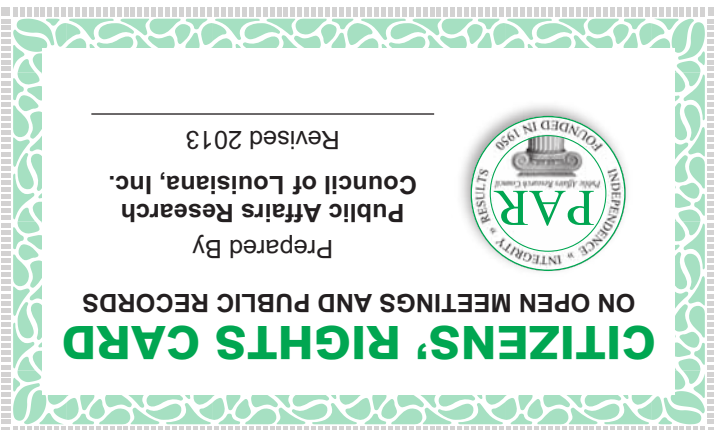


- Gồm cơ quan chính phủ và thành phố, bộ giáo dục, hưu dưỡng công khai, đại; ban bên cầu, ban hưu dưỡng công khai; ban kế hoạch, quy hoạch, và sản xuất; những ban có quyền tạo lập chính sách, chức năng tư vấn và hành chính; cũng như những ủy ban và tiểu ban.
- Cơ quan công khai phải giữ lập biên bản của buổi họp gồm những chi tiết của những điều đã được quyết định.
- Phải có ngày, giờ, và nơi của buổi họp và có danh sách ai có mặt.
- Thêm nữa, theo yêu cầu của thành viên nào, sẽ có danh sách xác định phiên bản của buổi họp này là công khai.
- Lập biên bản của buổi họp này là công khai.

Buổi họp của Cơ thể công khai phải được mở cho công chúng

- Luật họp công khai phải được mở cho công chúng. Tòa có mở rộng cho công chúng.
- Các phiên họp công khai phải được mở bằng giọng nói, và ghi trong lập biên bản của buổi họp.
- Công dân có quyền tham dự thảo luận của những cơ thể công khai trong trình độ thành phố, tiểu bang, và quận.
- Luật họp công khai phải được mở cho công chúng.
- Sự quan tâm chính phủ có thể là một hành động tội hay nguy cơ chèn ép.
- Chính phủ không bao giờ được ủng hộ một quan điểm hơn cái khác.
- Luật họp công khai phải được mở cho công chúng.
- Các phiên họp công khai phải được mở bằng giọng nói, và ghi trong lập biên bản của buổi họp.
- Công dân có quyền tham dự thảo luận của những cơ thể công khai trong trình độ thành phố, tiểu bang, và quận.
- Ngoài hạn chế giờ, nơi, hay cách làm, quyền của công dân phải đối với tài sản công cộng chỉ có bị hạn chế nếu chính phủ từ bỏ sự quan tâm của chính phủ.
- Sự quan tâm chính phủ có thể là một hành động tội hay nguy cơ chèn ép.
- Chính phủ không bao giờ được ủng hộ một quan điểm hơn cái khác.
- Luật họp công khai phải được mở cho công chúng.
- Các phiên họp công khai phải được mở bằng giọng nói, và ghi trong lập biên bản của buổi họp.
- Công dân có quyền tham dự thảo luận của những cơ thể công khai trong trình độ thành phố, tiểu bang, và quận.
- Ngoài hạn chế giờ, nơi, hay cách làm, quyền của công dân phải đối với tài sản công cộng chỉ có bị hạn chế nếu chính phủ từ bỏ sự quan tâm của chính phủ.
- Sự quan tâm chính phủ có thể là một hành động tội hay nguy cơ chèn ép.
- Chính phủ không bao giờ được ủng hộ một quan điểm hơn cái khác.

QUYỀN CỦA CÔNG DÂN THEO LUẬT HỢP CÔNG KHAI LOUISIANA (R.S. 42:11-28)



“The Public Affairs Research Council (PAR) is an independent voice, offering solutions to critical public issues in Louisiana through accurate, objective research and focusing public attention on those solutions.”

To receive additional information about PAR or other available publications, you may reach us at (225) 926-8414, email us at staff@parlouisiana.org or visit our webpage at www.parlouisiana.org

This card explains your rights and responsibilities under Louisiana's open meetings and public records laws. The Louisiana Constitution states that "No person shall be denied the right to observe the deliberations of public bodies and examine public documents, except in cases established by law." (Article XII, Section 3)

Ngoại lệ luật họp công khai: Họp Điều hành

- Cần 2/3 thành viên bỏ phiếu đồng ý.
- Lập biên bản của buổi họp phải để lý do tại sao vô buổi họp điều hành, bao gồm cả:
 - Cương nghị, khả năng, hay sức khỏe của người.
 - Người này phải được biết trước ít nhất 24 tiếng trừ khi có trường hợp khẩn cấp.
 - Không được dùng để bàn luận về bổ nhiệm lên ban hay cơ quan công khai.
 - Bàn luận chiến lược hay đàm phán về thương lượng tập thể hay kiện tụng.
 - Tiềm năng kiện tụng chỉ có được bàn luận sau khi có viết ra nhu cầu chính thức.
 - Nhu cầu chính thức viết ra thường trong thư, trước khi nộp lời khẩn nguyện.
 - Kiện tụng đang diễn ra có thể được bàn luận khi “buổi họp công khai làm làm hại cho lập trường của cơ quan công khai trong sự thương lượng tập thể hay kiện tụng.” Chương trình trong danh sách phải ghi kiện tụng nào đang được bàn luận.
 - Bàn luận về nhân viên an ninh, kế hoạch, hay thiết bị an ninh.
 - Điều tra cáo buộc hành vi sai trái.
 - Đề lo về “thiên tai, mối đe dọa bệnh dịch, bản khoản dân sự, đàn áp cuộc nổi loạn, đẩy lui cuộc xâm lược, hay điều khác như vậy.” (thêm thông tin, xem LSA-R.S.42:17.)
 - Từ năm 2011, ban giám đốc không được bàn luận sự thương họp đồng công khai trong buổi họp điều hành.
- Trong buổi họp điều hành, không được ràng buộc hành động, và không được dùng buổi họp điều hành để làm sự từ chối khéo từ luật lệ.

Buổi họp của ban công khai phải có cơ hội cho ý kiến công chúng.

- Tất cả cơ quan công khai (trừ cơ quan lập pháp và ủy ban của nó) phải cho cơ hội cho ý kiến công chúng, theo luật hợp lý của cơ quan đấy.
- Ban Giáo Dục của Louisiana (trừ ban giáo dục Orleans), phải cho cơ hội cho ý kiến công chúng trong mỗi mục chương trình trước khi bỏ phiếu.
 - Ban giáo dục Orleans đặt luật riêng về ý kiến công chúng.

Ban Công khai phải thông báo cho mỗi buổi họp

- Văn bản thông báo của những buổi họp phải được phát ra mỗi tháng Một, gồm có ngày, giờ, và nơi của buổi họp.
- Phải ghi văn báo ít nhất 24 tiếng trước khi buổi họp cho các buổi họp.
 - Trừ khi có trường họp đặc biệt như bão.
 - Văn báo được đăng tại văn phòng của cơ quan công khai hay nơi họp, hay trong danh sách chính thức của cơ quan.
 - Có thể gửi văn báo qua tin tức truyền thông nếu có yêu cầu.
 - Văn báo phải có chương trình, ngày, giờ, và nơi. Sau khi phiếu đồng ý của thành viên, thành viên có thể bàn luận mục không có trong chương trình.
- Mọi cơ quan công phải đăng một bản sao Luật Hợp Công.

Cơ quan Lập Pháp của Louisiana đặt luật và thủ tục riêng

- Cơ quan lập pháp không theo luật họp công khai.
- Cơ quan lập pháp có thể họp kín:
 - để bàn luận thông tin bí mật; cương nghị, khả năng, hay sức khỏe của người liên quan với thương lượng tập thể; để bàn luận kiện tụng sắp tới (trong khi họp công khai sẽ hại những sự này); sự điều tra mà có thể gợi ra lời chứng về trái phép; trường họp khẩn cấp bất thường, như “bão, mối đe dọa của dịch bệnh, rối loạn dân sự, đàn áp các cuộc nổi dậy, đẩy lùi các cuộc xâm lược, hoặc các vấn đề khác của cường độ tương tự”; thảo luận các hoạt động nội bộ hoặc quản lý của ngôi nhà, hoặc bất kỳ vấn đề nào khác được cung cấp bởi các quy tắc pháp lý chung.
 - Cũng được miễn thủ tục tố tụng của hội đồng nhà nước nhất định và các cuộc thảo luận giữa một hội đồng nhà trường và học sinh hoặc cha mẹ, trừ khi họ yêu cầu một cuộc thảo luận công cộng.
 - Quy chế cơ quan có liên quan cũng có thể cung cấp miễn định của pháp luật họp công khai.
- Mỗi Viện Lập Pháp đặt ra các quy định của thông báo cho các ủy ban và các tiểu ban.
 - Quy tắc của Hạ Viện:
 - Yêu cầu Ủy ban thông báo hội nghị được đăng trên bảng thông báo tại hành lang của cả hai Viện không muộn hơn 4 pm hoặc một tiếng sau khi Hạ viện nhóm họp (tùy cái nào trễ hơn) vào ngày lập pháp trước cuộc họp.

(Continued Inside)



Thanks to the Open Society Foundation, the IMPACT Program at the Greater New Orleans Foundation and a grant from the John S. and James L. Knight Foundation through the National Freedom of Information Coalition.

- Tạm thời họp (được tổ chức giữa phiên) thông báo 10 ngày trước khi được nộp với Thư ký Hạ viện.
- Các quy định của Thượng viện:
 - Yêu cầu thông báo cuộc họp ủy ban để đăng tải trên các bảng thông báo trong các hành lang của cả hai Viện "càng sớm càng tốt", nhưng không muộn hơn 1 pm vào ngày trước cuộc họp.
 - Thông báo hội nghị tạm thời phải được đệ trình với thư ký của Thượng viện.
- Nếu trả \$25 mỗi năm, người dân có thể nhận được thông báo cuộc họp ủy ban của Hạ viện và Thượng viện tạm thời cũng như các cuộc họp Ủy ban hỗn hợp. Liên hệ với Thư Ký của Nhà đăng ký.

Nếu một cơ quan công cộng vi phạm pháp luật cuộc họp công khai?

- Nộp đơn khiếu nại với Tổng Chương lý Louisiana (www.ag.state.la.us) hoặc luật sư quận địa phương của bạn; những người này đang chịu trách nhiệm thi hành Luật Các cuộc họp công khai trong các lĩnh vực tương ứng của họ.
- Luật Sư Chương hay Quận có thể khởi kiện riêng của họ luôn.
- Một cá nhân có thể kiện để yêu cầu tuân thủ, ngăn chặn các vi phạm, xác định việc áp dụng, hoặc vô hiệu hóa bất kỳ hành động nào vi phạm các quy định của pháp luật.
 - Một vụ kiện để vô hiệu hóa phải được nộp trong vòng 60 ngày kể từ ngày các hành động vi phạm.
 - Phí luật sư và chi phí kiện tụng có thể được trao toàn bộ hoặc một phần cho công dân hiện hành.
- Một thành viên của một cơ quan, công chức tham gia trong một cuộc họp bất hợp pháp có thể bị phạt lên đến \$ 100 cho mỗi vi phạm.

QUYỀN CỦA CÔNG DÂN THEO LUẬT CÔNG LOUISIANA (RS 44:1-41)

Bất cứ ai từ 18 tuổi trở lên có thể Kiểm tra hồ sơ công cộng của bất kỳ cơ quan công cộng

- Hồ sơ có sẵn từ các cơ quan tiểu bang, quận và thành phố trực thuộc trung ương hoặc ban (bao gồm cả cơ quan lập pháp).
- Các yêu cầu hồ sơ công cộng có thể được gửi qua bưu điện, trong người, bằng fax, email, hoặc hồ sơ trên mạng nếu có.

Hồ sơ công cộng là bất cứ điều gì trong ứng xử của các kinh doanh công cộng sử dụng hoặc chuẩn bị

- Vật lý hình thức không quan trọng
- Hồ sơ công cộng bao gồm những thứ như dự thảo văn bản, số liệu thống kê, bản đồ, thư, bản ghi nhớ, e-mail, yêu cầu ngân sách, ngân sách, bảng, dữ liệu điện tử, biên chế, một số thông tin nghỉ hưu, và cuộn đánh giá thuế.

Bất kỳ yêu cầu xem hồ sơ công cộng nên được cụ thể càng tốt

- Một yêu cầu bằng văn bản hoặc trên mạng có thể cung cấp tài liệu cho các hành động tiếp theo nếu người giám hộ từ chối yêu cầu. Xem lá thư mẫu để yêu cầu hồ sơ công cộng trực tuyến tại www.parlouisiana.org.
- Không có lệ phí, trừ khi làm thêm giờ là cần thiết.
 - Có thể phải trả lệ phí cho các bản sao ở mức hợp lý
 - Tỷ lệ tiêu chuẩn cho các bản sao là 25 cent cho các bản sao kích thước tiêu chuẩn.
- Giám sát của các hồ sơ có thể yêu cầu xác định bằng chứng tuổi tác, và cho dù người yêu cầu là một du tợn.
 - Một du tợn đã hết tất cả các khiếu nại chỉ có thể yêu cầu một số hồ sơ.
- Giám sát có thể cần người yêu cầu ký sổ đăng ký.
- Giám sát phải cho người yêu cầu "thoải mái với những tiện nghi hợp lý" để xem xét một hồ sơ.

Nếu hồ sơ không phải là "tích cực sử dụng" Khi được yêu cầu, hồ sơ phải có "trình bày Ngay lập tức".

- Nếu ghi là "tích cực sử dụng", cơ quan phải kịp thời xác nhận điều này bằng văn bản" và thiết lập một ngày và một giờ trong vòng ba ngày làm việc, kể từ ngày nhận được yêu cầu khi hồ sơ sẽ có sẵn.
- Nếu cơ quan này nói rằng hồ sơ được yêu cầu là không giam giữ của nó, nó phải "kịp thời xác nhận điều này bằng văn bản" và "viết chi tiết" lý do cho sự vắng mặt của hồ sơ, địa điểm và những người có tạm giữ.
- Giám sát có thể xóa các phần bí mật của một hồ sơ để làm cho phần còn lại có sẵn.
 - Nếu đó là cách bất hợp lý nặng nề hoặc đắt tiền để tách các phần công cộng của các hồ sơ từ phần bí mật, giám sát phải cung cấp một tuyên bố bằng văn bản giải thích tại sao.

Một số hồ sơ được miễn sản xuất

- Louisiana miễn một số hồ sơ của các cơ quan tiểu bang và địa phương và trích dẫn miễn luật từ tiểu bang khác.
 - Phán quyết của Tòa án cũng có thể cung cấp miễn.
- Miễn trừ tìm cách để ngăn chặn tiết lộ thông tin bí mật cá nhân, chẳng hạn như:
 - Thông tin cá nhân và y tế.

- Dữ liệu thuộc về tài sản và tài chính của các cá nhân và các doanh nghiệp (bao gồm cả hồ sơ khai thuế và giấy phép hành nghề).
- Một số thông tin của nhân viên công cộng được miễn bao gồm cả số điện thoại riêng, địa chỉ nhà và số điện thoại (theo yêu cầu của nhân viên), số an sinh xã hội, đánh giá nhân viên (theo phán quyết của tòa án), và bảo hiểm y tế, và một số hồ sơ nghỉ hưu.
- Các miễn trừ cũng bao gồm một số hồ sơ được coi là không xứng đáng với tiêu dùng công cộng, chẳng hạn như:
 - Hồ sơ liên quan đến một cuộc điều tra trong tiến trình lập pháp và một số hồ sơ, truy tố, thi hành điều tra pháp luật, và các cơ quan cải huấn, điều tra viên y tế công cộng.
 - Nhưng, một số hồ sơ thi hành pháp luật trở nên công chúng lúc khi kiện tụng liên quan được giải quyết hoặc một phán quyết cuối cùng về việc kết án được thực hiện.
 - Hồ sơ Bệnh viện.
 - Hồ sơ sơ của các tổ chức tài chính
 - Hồ sơ an ninh liên quan đến thủ tục, thông tin tình báo liên quan đến khủng bố và mối đe dọa hoặc đánh giá tính dễ tổn thương tạo ra để ngăn chặn khủng bố.
 - Bí mật thương mại và thông tin kinh doanh độc quyền.
 - Luật sư và chuyên gia làm việc sản phẩm được thực hiện để chuẩn bị xét xử được miễn.
 - Cho thêm thông tin, xem Phần 4.1 của Luật Louisiana hồ sơ công cộng.

Báo Cáo Cảnh Sát ban đầu là hồ sơ công khai

- Điều này bao gồm một mô tả tường thuật của hành vi phạm tội bị cáo buộc.
- Giờ, ngày tháng, và địa điểm hành vi phạm tội.
- Tên và xác định của mỗi người bị buộc tội hành vi phạm tội hoặc bị bắt giữ cho tội ấy.
- Các tài sản hoặc xe có liên quan.
- Tên của các cán bộ điều tra.
- Điều tra tiếp theo và các báo cáo không phải là hồ sơ công cộng.

Hồ sơ của Thống đốc liên quan đến việc "Quy trình thảo luận" là được miễn

- "Quá trình thảo luận" là quá trình mà theo đó các quyết định và chính sách của thống đốc được xây dựng.
 - Điều này bao gồm các thông tin liên lạc trong nội bộ văn phòng, lịch trình của thống đốc, và tư vấn và khuyến nghị của các cơ quan tiểu bang, đó là đặc quyền đặc lợi cho sáu tháng sau khi chuẩn bị.

Thi hành Luật hồ sơ công cộng Nếu giám sát từ chối truy cập tới hồ sơ

- Giám sát phải cho lý do bằng văn bản (bao gồm cả cơ sở pháp lý) trong thời hạn ba ngày làm việc.
- Nếu sự yêu cầu bị từ chối, hoặc 5 ngày làm việc đã trôi qua kể từ khi yêu cầu ban đầu, người yêu cầu có thể nộp một vụ kiện dân sự để thực thi quyền của mình.
 - Giám sát phải chịu gánh nặng chứng minh các hồ sơ là không chịu tiết lộ.
 - Điều này phải được thể hiện bởi một quyền riêng tư hoặc được miễn cụ thể.
 - Tòa án phải nghe kiến nghị của nguyên đơn một cách nhanh chóng và làm cho một quyết định "càng sớm càng tốt."
- Nếu người yêu cầu thắng kiện, tòa án "sẽ" thưởng cho chi phí luật sư hợp lý.
 - Nếu người yêu cầu thắng một phần, tòa án có thể
 - Nếu giám sát thắng kiện, tòa án có thể quyết định của mình, giải thưởng lệ phí hợp lý và chi phí.
 - Giám sát và cơ quan công có thể từng chịu trách nhiệm trả các chi phí của người yêu cầu.
 - Nhưng, người giám hộ không thể được chịu trách nhiệm riêng nếu anh ta hành động theo lời khuyên của tư vấn cho các cơ quan công cộng.
- Có những hình phạt khác có thể được áp đặt bởi một tòa án, bao gồm cả:
 - Đến \$100 mỗi ngày nếu giám sát tùy tiện không đưa ra một lời giải thích bằng văn bản những lý do từ chối yêu cầu.
 - Thiệt hại thực tế của người yêu cầu có thể được trao nếu giám sát hành động tùy tiện hoặc thất thường.
 - Nhưng, người giám hộ không thể được chịu trách nhiệm riêng nếu anh ta hành động theo lời khuyên của tư vấn cho các cơ quan công cộng.
 - Hình phạt hình sự cũng tồn tại: bất cứ ai có giữ hay điều khiển hồ sơ công cộng mà vi phạm pháp luật hoặc cản trở việc kiểm tra hồ sơ công cộng có thể bị phạt \$100 đến \$1,000, hoặc bị bỏ tù 1-6 tháng khi phạm lần đầu. Vào niềm tin thứ hai, mức phạt lên đến \$250 tới \$ 2,000 hoặc phạt tù 2-6 tháng, hoặc cả hai.